

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2012

CHINOIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série S : 2 heures – coefficient 2

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

*Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien
5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.*

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

TEXTE

“随便”

我学汉语好几年了，以前不觉得汉语很难，后来真正跟中国人说话的时候，才发现说中文其实并不简单！

比如说，中国人回答问题的时候，不喜欢直接说“不”。我发现他们总是有很多委婉的说话方式，对于我来说，最难懂的，还是那句
5 “随便”。我的中国朋友来家里的时候，我经常都能听到这句话。

“你想吃什么？” “随便。”

“你想喝什么？” “随便。”

“我们三点出去，好吗？” “随便。”

“你想不想看电视？” “随便。”

10 开始我非常不理解，难道中国人都没有自己的主见吗？他们为什么总让别人替他们决定呢？后来朋友对我说，中国人不喜欢直接说出自己的意愿，因为他们认为这样做很没有教养，所以说“随便”，不把自己的意愿强加于人，才是有礼貌的。我对他说：“你跟我说话的时候，还是直接一点儿吧！”

我现在明白了，在学习语言的时候，还要了解这个国家的传统和习惯。

张新编写

Aide à la compréhension

1	随便	suíbiàn	comme tu veux, peu importe
2	简单	jiǎndān	不难, 很容易
3	直接	zhíjiē	directement
4	委婉	wěiwǎn	subtil
5	方式		方法, 办法
6	难道	nándào	serait-il possible... ?
7	主见	/	自己的想法
8	替	tì	(faire quelque chose) à la place de quelqu'un
9	决定	juéding	décider
10	意愿	yìyuàn	想法
11	有教养	jiàoyǎng	être bien éduqué
12	强加于人	qiángjiāyú rén	要别人做别人不想做的事情
13	礼貌	lǐmào	politesse
14	了解	liǎojiě	知道

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 2**

Les caractères passifs peuvent être écrits en pinyin.

Le candidat est libre de rédiger en caractères simplifiés ou en caractères traditionnels.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Répondez en chinois aux questions suivantes. (6 points)

- 1) “我” 学汉语的时间长不长? (1 point)
- 2) “我” 觉得汉语难吗? 为什么? (2 points)
- 3) 中国人为什么喜欢说 “随便”? (2 points)
- 4) 现在, “我” 明白了什么? (1point)

Traduisez de la ligne 10 开始我非常不理解 jusqu'à la fin. (4 points)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Développez les deux sujets suivants :

- 1) 你会说哪些语言? 你觉得它们难不难? 为什么? (5 points, 150 caractères environ)
- 2) 你认为法国人和中国人的习惯有哪些一样和不一样的地方? (5 points, 150 caractères environ)

**Travail à faire par les candidats de la série :
S et STG- Langue vivante 2**

Les caractères passifs peuvent être écrits en pinyin.

Le candidat est libre de rédiger en caractères simplifiés ou en caractères traditionnels.

I.COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Répondez en chinois aux questions suivantes. (6 points)

- 1 “我” 学汉语的时间长不长？ (1 point)
- 2 “我” 觉得汉语难吗？为什么？ (2 points)
- 3 中国人为什么喜欢说 “随便” ？ (2 points)
- 4 现在, “我” 明白了什么？ (1point)

Traduisez les 2 premiers paragraphes de 我学汉语 jusqu'à la ligne 5 « 随便 ».
(4 points)

II.EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Développez les deux sujets suivants :

1. 你会说哪些语言？你觉得它们难不难？为什么？ (5 points, 120 caractères environ)
2. 你认为法国人和中国人的习惯有什么一样和不一样的地方？ (5 points, 120 caractères environ)